

1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	GB Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo	FI Asennus- ja käyttöopas
	<b>Variant Versorgungsklappe für Caravan</b>	<b>Variant outlet box for caravans</b>	<b>Boîtier de raccordement Variant pour caravane</b>	<b>Variant buitenaansluiting voor de caravan</b>	<b>Presca esterna gas-acqua Variant, per caravan</b>	<b>Variant huoltoluukku matkailuautoon</b>
	<b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>	<b>ABOUT THESE INSTRUCTIONS</b>	<b>À PROPOS DE CETTE NOTICE</b>	<b>OVER DEZE MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes</li> <li>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren</li> <li>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• These instructions are part of the product</li> <li>• Keep them in a safe place while you are using the product</li> <li>• These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La présente notice fait partie intégrante du produit</li> <li>• À conserver pendant toute la durée d'utilisation</li> <li>• Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deze montage- en gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product</li> <li>• Bewaar hem tijdens de gehele levensduur</li> <li>• Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto</li> <li>• Conservarle per tutto il periodo di utilizzo</li> <li>• Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tämä käyttöohje on osa tuotetta</li> <li>• Säilytä käyttöohjetta laitteen koko käyttöajan ajan</li> <li>• Määräysten mukaista käyttöä ja takuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle</li> </ul>
	<b>ALLGEMEINES</b>	<b>GENERALLY</b>	<b>GÉNÉRALITÉS</b>	<b>ALGEMEEN</b>	<b>GENERALE</b>	<b>YLEINEN</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Außenanschluss für Flüssiggas</li> <li>2 Außenanschluss für Flüssiggas und Wasser</li> <li>3 Außenanschluss für Flüssiggas und Wasser mit Kippschalter</li> <li>4 Außenanschluss an die externe Wasserversorgung</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 External connection for LPG</li> <li>2 External connection for LPG and water</li> <li>3 External connection for LPG and water with flip switch</li> <li>4 External connection to external water supply</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Raccordement externe pour GPL</li> <li>2 Raccordement externe pour GPL et eau</li> <li>3 Raccordement externe pour GPL et eau avec interrupteur basculant</li> <li>4 Raccordement externe à l'alimentation en eau externe</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Externe aansluiting voor vloeibaar gas</li> <li>2 Externe aansluiting voor vloeibaar gas en water</li> <li>3 Externe aansluiting voor vloeibaar gas en water met tuimelschakelaar</li> <li>4 Externe aansluiting op de externe watertoevoer</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Attacco esterno per gas liquido</li> <li>2 Attacco esterno per gas liquido e acqua</li> <li>3 Attacco esterno per gas liquido e acqua con interruttore a levetta</li> <li>4 Attacco esterno alla rete idrica esterna</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Nestekaasun ulkoliitäntä</li> <li>2 Nestekaasun ja veden ulkoliitäntä</li> <li>3 Nestekaasun ja veden ulkoliitäntä sis. vipukytkimen</li> <li>4 Ulkoliitäntä ulkoiseen vedensyöttöön</li> </ol>
	Das Produkt ist für folgende Anwendungen geeignet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zum zusätzlichen Anschluss von Verbrauchsgeräten außerhalb des Caravans,</li> <li>• je nach Ausführung, zum Anschluss an die externe Wasserversorgung für Verbrauchsgeräte innerhalb des Caravans.</li> </ul>	The product is suitable for the following applications: <ul style="list-style-type: none"> <li>• to connect additional equipment outside the caravan,</li> <li>• depending on the design, to connect equipment inside the caravan to the external water supply.</li> </ul>	Le produit convient aux applications suivantes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• pour raccordement supplémentaire d'appareils consommateurs hors de la caravane,</li> <li>• selon le modèle, pour le raccordement à l'alimentation en eau externe pour appareils consommateurs à l'intérieur de la caravane.</li> </ul>	Het product is geschikt voor de volgende toepassingen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voor het aansluiten van extra verbruiksapparaten buiten de caravan;</li> <li>• Afhankelijk van de uitvoering, voor het aansluiten van verbruiksapparaten in de caravan op de externe watertoevoer.</li> </ul>	Il prodotto è adatto alle seguenti applicazioni: <ul style="list-style-type: none"> <li>• per l'attacco supplementare di apparecchi all'esterno del caravan,</li> <li>• a seconda del modello, per l'attacco alla rete idrica esterna di apparecchi collocati all'interno del caravan.</li> </ul>	Tuote sopii seuraaviin sovelluksiin: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lisäliitäntä matkailuauton ulkopuolisille laitteille</li> <li>• Mallikohtainen, liitäntä matkailuauton sisäpuolisten laitteiden ulkoiseen vedensyöttöön.</li> </ul>
	<b>Hinweis</b> Die Bauteile für die externe Wasserversorgung sind Trinkwasser geeignet!	<b>Note</b> The components for the external water supply are suitable for drinking water.	<b>Remarque</b> Les composants de l'alimentation en eau externe sont agréés pour l'eau potable !	<b>Aanwijzing</b> De componenten voor de externe watertoevoer zijn geschikt voor drinkwater!	<b>Avvertenza</b> I componenti per l'alimentazione idrica esterna sono adatti per l'acqua potabile!	<b>Huomaus</b> Ulkoisen vedensyötön laiteosat ovat juomavesikelkelpoisia!
	<b>GEFAHR</b> <b>Ausströmendes Flüssiggas ist hochentzündlich!</b> Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!</li> <li>• Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!</li> <li>• Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!</li> <li>• Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</li> </ul>	<b>DANGER</b> <b>Leaking liquid gas is extremely flammable!</b> Can cause explosion. Severe burns with direct contact to skin. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check connections regularly for leaks!</li> <li>• In case of gas smell or leakage shut-down the installation immediately!</li> <li>• Keep ignition sources or electric devices out of reach!</li> <li>• Respect applicable laws and regulations!</li> </ul>	<b>DANGER</b> <b>Des fuites de gaz liquide sont extrêmement inflammables !</b> Peut provoquer une explosion. Brûlures graves en cas de contact direct avec la peau. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôlez les raccords régulièrement pour vérifier l'absence de fuite !</li> <li>• En cas de détection d'une odeur de gaz ou en cas de fuite mettez l'installation immédiatement hors service !</li> <li>• Gardez des sources d'inflammation et tout équipement électrique hors de la portée !</li> <li>• Respectez la législation et les réglementations applicables !</li> </ul>	<b>GEVAAR</b> <b>Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar!</b> Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage!</li> <li>• Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!</li> <li>• Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand!</li> <li>• Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!</li> </ul>	<b>PERICOLO</b> <b>Il GPL che fuoriesce è altamente infiammabile!</b> Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la pelle. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!</li> <li>• In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio!</li> <li>• Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!</li> <li>• Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!</li> </ul>	<b>VAARA</b> <b>Vuotava nestekaasu on erittäin helposti syttyvä!</b> Saattaa aiheuttaa räjähdyksiä. Vaikeita palovammoja suorasta ihokosketuksesta. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta liitäntöjen tiiviys säännöllisesti!</li> <li>• Jos ilmenee kaasunhajua tai vuotoa, poista laite käytöstä välittömästi!</li> <li>• Pidä syttymislähteet ja sähkölaitteet poissa ulottuviltasi!</li> <li>• Noudata lakeja ja määräyksiä!</li> </ul>
	<b>Zylinderschloss</b> Zum Abschließen der Versorgungsklappe. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verhindert unerwünschte Eingriffe in die Versorgungsklappe.</li> <li>• Ersatzschlüssel im Lieferumfang enthalten.</li> </ul>	<b>Cylinder lock</b> To lock the outlet box. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prevents unauthorized access to the outlet box.</li> <li>• Spare key included.</li> </ul>	<b>Serrure à cylindre</b> Pour fermer le boîtier de raccordement. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Empêche tout accès indésiré au boîtier de raccordement.</li> <li>• Clé de rechange dans les fournitures.</li> </ul>	<b>Cilinderslot</b> Voor het afsluiten van de klep van de buitenaansluiting. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voorkomt ongewenste toegang tot de buitenaansluiting.</li> <li>• Inclusief reservesleutel.</li> </ul>	<b>Serratura a cilindro</b> Per la chiusura a chiave della presa esterna. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Impedisce accessi indesiderati alla presa gas-acqua esterna.</li> <li>• Chiave sostitutiva fornita in dotazione.</li> </ul>	<b>Syinterilukko</b> Huoltoluukun sulkemista varten. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estää asiattomilta pääsyn huoltoluukulle.</li> <li>• Vara-avain kuuluu toimituslaajuuteen.</li> </ul>
	<b>MONTAGE</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>MONTAGGIO</b>	<b>ASENNUS</b>
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter des dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.
	<b>Montagebeispiel</b>	<b>Installation example</b>	<b>Exemple de montage</b>	<b>Montagevoorbeeld</b>	<b>Esempio di montaggio</b>	<b>Asennusesimerkki</b>
	<b>Wohnwagen mit Versorgungsklappe - Außenanschluss für Flüssiggas -</b>	<b>Caravan with outlet box - External connection for LPG -</b>	<b>Caravane avec boîtier de raccordement - raccordement externe pour GPL -</b>	<b>Caravan met buitenaansluiting - Externe aansluiting voor vloeibaar gas -</b>	<b>Camper con presa esterna gas-acqua - Attacco esterno per gpl -</b>	<b>Matkailuvaunu, sis. huoltoluukun - nestekaasun ulkoliitäntä -</b>
	<b>Hinweis</b> Am Wohnwagen oder am Wohnmobil wird für alle Versorgungsklappen ein Karosserieausschnitt von 155 x 65 mm benötigt (siehe beiliegende Schablone)! <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grau hinterlegte Fläche ausschneiden und am Wohnwagen anzeichnen.</li> <li>• Die Löcher für die Schrauben sind auf der Schablone angezeichnet.</li> <li>• Versorgungsklappe mit passenden Schrauben am Wohnwagen befestigen.</li> </ul>	<b>Note</b> For caravans and camper vans a 155 x 65 mm cut-out in the body is required for all outlet boxes (see enclosed template). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cut out the grey area and draw this on the caravan.</li> <li>• The holes for the screws are shown on the template.</li> <li>• Attach the outlet box to the caravan with suitable screws.</li> </ul>	<b>Remarque</b> Une découpe de 155 x 65 mm dans la carrosserie de la caravane ou du camping-car est nécessaire pour tous les boîtiers de raccordement (voir le gabarit annexé) ! <ul style="list-style-type: none"> <li>• Découper la surface grisée et la dessiner sur la caravane.</li> <li>• Les trous de vis sont repérés sur le gabarit.</li> <li>• Fixer le boîtier de raccordement à la caravane à l'aide des vis appropriées.</li> </ul>	<b>Aanwijzing</b> Voor alle buitenaansluitingen moet de caravan of camper voorzien zijn van een uitsparing van 155 x 65 mm in de carrosserie (zie bijgevoegd sjabloon)! <ul style="list-style-type: none"> <li>• Snij het grijze gedeelte uit en trek de sjabloon op de caravan over.</li> <li>• De gaten voor de schroeven zijn op de sjabloon aangegeven.</li> <li>• Maak de buitenaansluiting met geschikte schroeven aan de caravan vast.</li> </ul>	<b>Avvertenza</b> Per l'installazione di tutte le prese esterne gas-acqua realizzare un'apertura di 155 x 65 mm nella carrozzeria del caravan (vedi sagoma allegata)! <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ritagliare la superficie dallo sfondo grigio e segnare i contorni sul caravan.</li> <li>• I fori per le viti sono segnati sulla sagoma.</li> <li>• Fissare la presa esterna gas-acqua al caravan con l'ausilio di viti adatte.</li> </ul>	<b>Huomaus</b> Kaikkia syöttöluukkuja varten tarvitaan 155 x 65 mm:n suuruinen aukko (katso oheinen sabloni) matkailuvaunun tai matkailuauton koriin! <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leikkaa harmaan värinen alue irti ja merkitse kohta matkailuvaunuun.</li> <li>• Ruuveille tarkoitettui reiät on merkitty sabloniin.</li> <li>• Kiinnitä huoltoluukku sopivilla ruuveilla matkailuvaunuun.</li> </ul>
	<b>ANSCHLÜSSE</b>	<b>CONNECTIONS</b>	<b>RACCORDE</b>	<b>AANSLUITING</b>	<b>COLLEGAMENTO</b>	<b>LIITÄNNÄT</b>
	<b>Hinweis</b> Die Anschlüsse Gas-Sicherheitskupplung SKU und Steckkupplung SKU zu Wasseranschluss sind aus Messing!	<b>Note</b> The SKU gas safety coupling connections and the SKU quick coupler for the water connection are made from brass.	<b>Remarque</b> Les raccords accouplement gaz de sécurité SKU et coupleur rapide SKU pour le raccordement de l'eau sont en laiton !	<b>Aanwijzing</b> De veiligheidskoppeling voor het aansluiten van de gasslang en de steekkoppeling voor de watertoevoer zijn gemaakt van messing!	<b>Avvertenza</b> Gli attacchi per il raccordo di sicurezza del gas SKU e il raccordo a innesto rapido SKU per l'allaccio idrico sono realizzati in ottone!	<b>Huomaus</b> Seuraavat liitännät ovat messinkiä: kaasun turvaliitin SKU ja vesiliitännän pikaliitin SKU.

